



中英文双语对照阅读+互动式学习体验+纯正英语发音视频=身临其境的英语环境



Johanna Spyri

Heidi

Girl Of the Alps

阿尔卑斯山的
少女海蒂

德国
韩国
百万畅销神话

瑞士约翰娜·施皮里 原著

车星珍 想象工厂 编绘

北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS





图书在版编目 (CIP) 数据

阿尔卑斯山的少女海蒂: 汉英对照 / (瑞士) 施皮里原著; (韩) 车星珍,
韩国想象工厂编绘; 洋洋兔译. -- 北京: 北京理工大学出版社, 2014.7
(经典漫画英语)
ISBN 978-7-5640-8977-1

I. ①阿… II. ①施… ②车… ③韩… ④洋… III. ①英语—少儿读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第047905号

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2010-7510号

“Heidi Girl of the Alps” written by Spyri, J., drawn by Che Xingzhen
Copyright © “Jan.2008” by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.
All rights reserved.

Originally Korean edition published by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.
The Simplified Chinese Language edition © 2011 Beijing Yangyang Rabbit Culture
Development CO., Ltd
The Simplified Chinese Work rights arranged with SALLIM PUBLISHING CO. LTD.
through
EntersKorea Co., Ltd., Seoul, Korea.

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775 (总编室)
82562903 (教材售后服务热线)
68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京朗翔印刷有限公司

开 本 / 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 / 8

字 数 / 170千字

版 次 / 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

定 价 / 22.80元

责任编辑/魏 诺

文案编辑/卢艳霄

责任校对/周瑞红

责任印制/边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换



推荐序

给家长们的话

——关于英语学习的误解和真相



1. 学习英语，越早越好？

如果太早开始学习英语，在孩子的大脑中，汉语和英语会“各自为政”，出现两种语言的游离现象。这是在孩子尚未形成母语概念的时候，硬塞入另外一种语言导致的恶果。ESL专家撰文建议大家：在具备一定水平的母语体系后，再学习英语也不迟。学习英语，最重要的不是年龄，而是对母语的认知能力。

2. 英语，在学校学习就足够了吗？

孩子们只在学校学习英语，这是远远不够的。家长们应该抽空检查他们的作业，确认孩子最近在学校学习的内容。家长们的热情介入，是提高孩子英语水平的一个关键因素。

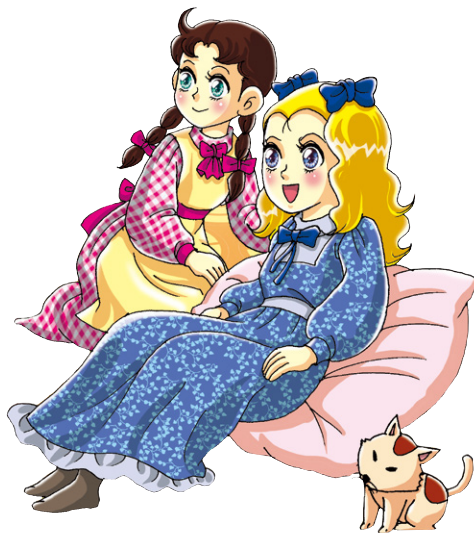
3. 学习英语，必须从单词和句子开始吗？

很多父母在教孩子学习英语时，都是从“banana”“apple”等简单、常见的单词开始的。这时，如果能同时教会“a banana”“an apple”等冠词形

式和“two apples”“three bananas”等复数形式，收效会更大。更好的方法是通过句子掌握单词，把单词带到句子中去，这样，不仅能学习新的单词和句型，还可以对英语语法形成一定的认知。

4. 为了提高英语水平，经常收听CNN和BBC电台？

当然，英语听得越多越好。但是，只有反复收听适合自己水平的录音，才能真正提高英语的听力水平。如果听力材料太难，对孩子们来说，只会事倍功半。《经典漫画英语》选用了符合孩子们认知水平的单词和句型，反复收听，英语水平一定会有很大提升。



5. 英语教材，越多越好？

当然不是！外语学习的秘诀就是反复学习。《经典漫画英语》选取了小朋友们最喜爱的童话故事，寓教于乐，让小朋友们在阅读故事的乐趣中学习英语。面对种类繁多的英语教材，家长们如果难以选择，可以听取英语专家的建议，或者找一些专门的英语教育机构咨询一下。过多的教材，有可能给孩子带来无形的压力和不必要的疲劳。



——提高英语水平的秘籍！

1. 掌握单词。

在阅读《经典漫画英语》之前，首先要掌握单数页右上角的单词。这样不仅能更快地理解文章的内容，同时还可以增加单词量。

2. 反复听、看附赠的DVD。

每天坚持阅读本书，并反复听、看随书附赠的DVD，不仅能大幅度提高英语听力水平和学习英语的兴趣，还可以改变“哑巴英语”状态，让大家开口说出地道的英语。可能有些家长对听英语的学习方法持怀疑态度，但小朋友们真的能马上跟着DVD说出一些句子。当然，一开始可能有些难度，但是每天都坚持的话，过不了多久，听力和口语水平就会有很大提升。小朋友们，你们的潜力是无限的哦。

3. 看译文，说英语。

经过一段时间的学习，小朋友们的英语水平一定会提高很多，这时，可以先看单数页上的译文，然后用自己掌握的知识翻译成英文，最后，再对照检查。只要有耐心和恒心，不断坚持下去，大家就一定可以掌握标准的英语。

4. 有趣的角色扮演游戏。

小朋友对故事熟悉之后，可以扮演其中的角色，和家长、老师、同学一起演出美丽的童话。如果坚持下去，不仅可以激发学习英语的热情，还可以大幅度提高英语口语水平。

5. 边听边记。

提高英语水平的另外一个秘诀就是听写。可以从记单词开始，循序渐进。如果孩子们对英语没有兴趣，家长们也不要强迫他们死记硬背。在此，建议家长们，先让孩子们按照前面四种方法学习一段时间，等他们产生兴趣，水平有所提高后，再进行听写训练。



和爸爸妈妈一起看的

学习
导游

英语角色 扮演游戏



何为“英语角色扮演游戏”？

“英语角色扮演游戏”是一种有效提高英语水平的学习方式，在英语教材中一般用“Role-play”来表示。小朋友们通过阅读图书，收看DVD，将故事梗概与文中句子掌握后，可以扮演故事中的角色，与家长和老师一起演出美丽的童话。

英语角色扮演游戏的方法

- ★熟悉故事梗概。
- ★反复观看随书附赠的DVD。
- ★分配故事角色。
- ★根据对原文的理解程度，念或背诵台词。
- ★以一或两个星期为周期，经常排练。
- ★为了提高孩子们的兴趣，家长和老师可以

以准备剧中人物的服装和一些道具。





英语角色扮演游戏的效果

这是快乐学习英语口语的最佳方法之一，坚持排演，不仅能提高英语学习热情，还可以有效地提高口语水平，增强语言学习的趣味性和真实性。

在小学阶段，经常进行英语角色扮演，在听力和口语方面，可以带来双丰收。

使用《经典漫画英语》进行角色扮演游戏时，最好把台词背下来，这样，在日常生活中，就可以很自然地说出已经掌握的英语句子。



主要人物



Grandpa
爷爷



Heidi
海蒂

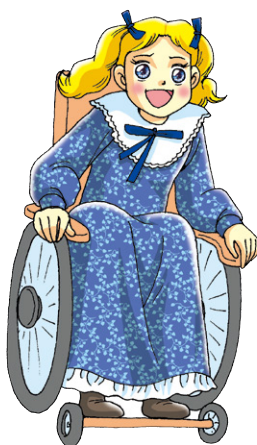


Peter
彼得



Aunt Dete
蒂提姨妈

**Peter's
Grandma**
彼得的奶奶



Klara
克拉拉

目录



Chapter 1 阿尔卑斯山的爷爷

Grandpa in the Alps.....13

英语填词游戏.....34

Chapter 2 见到克拉拉

Meeting Klara.....35

英语单词顶真.....56

Chapter 3 梦游

Sleepwalking.....57

完成英语句子.....78

Chapter 4 童话中的乡村

A Country in a Fairy Tale.....79

英语会话练习.....96

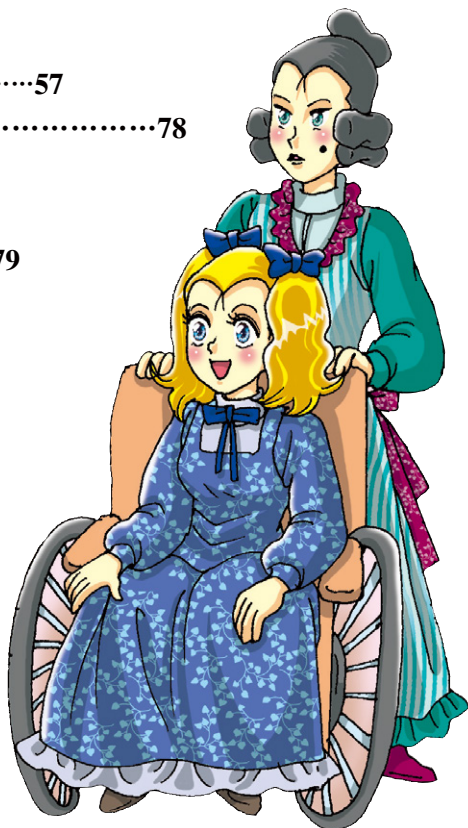
Chapter 5 奇迹出现了

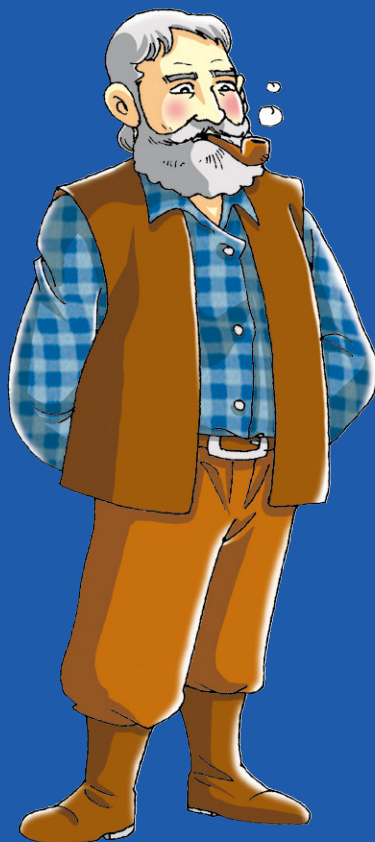
A Miracle.....97

作家年谱122

单元小测验参考答案124

后记126



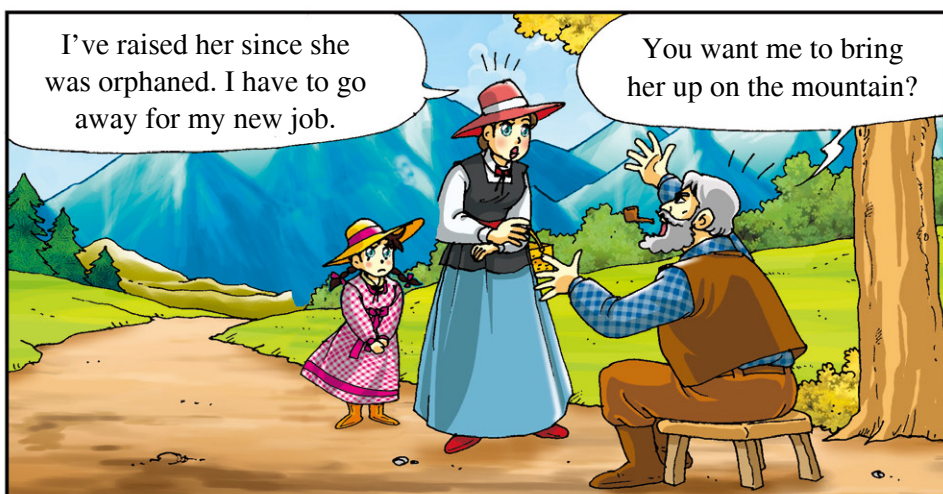


Chapter 1

阿尔卑斯山的爷爷

Grandpa in the Alps







单词

tempered ['tempəd]

缓和的, 温和的

cannot ['kænət]

不能; 无法

take care of 爱护; 照顾

raise [reiz] 养育, 抚养

since [sɪns] 自从; 此后

orphan ['ɔ:fən] 孤儿

have to 必须, 不得不

go away 走开, 离去

job [dʒɒb] 工作; 职业

bring up 教育; 养育

mountain ['maʊntn]

高山, 山脉



WOW Tips!

“照看”的相关表达

You should take care of the money. (你要看管好这些钱。)

Would you look after my stuff for a minute?

(你能帮我看管一下东西吗?)

The girl watched the baby yesterday.

(这个女孩昨天照看了婴儿。)